

# DE LËTZEBUERGER **POMPJEE**

BULLETIN OFFICIEL DE LA FÉDÉRATION NATIONALE DES POMPIERS DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG



133. JAHRGANG 01|2022

# VERBANDSBÜRO

25, rue de la Wark  
L-9175 Niederfeulen  
Adresse postale:  
3, blvd. de Kockelscheuer  
L-1821 Luxembourg  
Tél.: 28 55 64 1  
Fax: 28 55 64 27  
Email: bureau@fnsp.lu

Öffnungszeiten:  
Montag, Dienstag, Mittwoch und Freitag  
09:00 - 12:00 und 13:00 - 16:00 Uhr  
Donnerstag 09:00 - 12:00 Uhr  
Bitte melden sie sich telefonisch an.

[www.pompjeesverband.lu](http://www.pompjeesverband.lu)  
[www.jugendpompjeeen.lu](http://www.jugendpompjeeen.lu)  
[www.pompjeesmuseum.lu](http://www.pompjeesmuseum.lu)  
[www.pompjeesmutuelle.lu](http://www.pompjeesmutuelle.lu)  
[www.112.lu](http://www.112.lu)  
[www.facebook.com/fnsp.lu](http://www.facebook.com/fnsp.lu)  
[www.rauchmelder.lu](http://www.rauchmelder.lu)



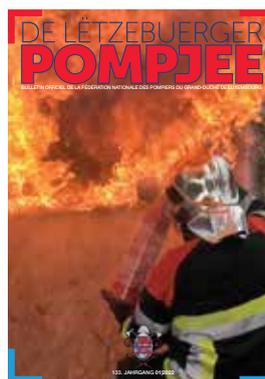
Bulletin Officiel de la Fédération Nationale des  
Pompier du Grand-Duché de Luxembourg  
Membre de l'Association de la Presse  
Périodique Luxembourgeoise (APPL) asbl

Annahmeschluss für die nächste Ausgabe:  
28/03/2022

Layout: barth&design  
Druck: Imprimerie Weprint  
Auflage 6500 Exemplare

# INHALT

3	Virwuert
4	Veranstaltungskalenner
6	CTIF - Norichten
10	FNP - Feuerlöschersammlung
14	FNP - Nikolausfeier
15	FNP - Enten-Wettrennen
16	FNP - Winterwanderung
18	FNP - Wahl des Generalsekretärs
20	Zentralvorstand
24	Einsatzfahrzeuge



## Editioun 01|2022

Porte ouverte Pétange 2016  
Foto: Romain Peters



Patrick Muller

## Léif Kolleegen, léif Kolleeginnen,

**D**e Lëtzebuerger Pompjee ass eng Zäitschrëft mat enger iwwer 130 järeger Traditioun, déi mir op kee Fall wëllen opginn. Et ass eng Zeitung, déi säit hirem Bestoen, vu Pompjeeën fir Pompjeeën gemaach gëtt. Et ass eng Zeitung déi vun den Artikelen vu hire Lieser leeft an do kommt Dir an d'Spill.

Mir wëllen den Inhalt vun onser Zeitung nach méi demokratiséieren a fuerderen eis Lieser op ons Artikelen ze schécken mat deem wat si um Pompjeeswiesen begeeschtert, wat si aus der Këscht fuere léisst, wat si am Asaz an am Veräin erlieft hunn a wéi si sech d'Zukunft vum Pompjeeswiesen virstellen.

Mir siche och Ideeën fir nei Rubricken opzestellen, vläit kéinte mir Lieserbréiwer ofdrécken oder eng Quiz- a Spillsäit fir d'Kanner op d'Been stellen, vläit kéinte mir iwwer historesch Gefierer berichten oder Artikelen aus vergaangenen Zäiten presentéieren. Wat wëllt dir am de Lëtzebuerger Pompjee gesinn? Deelt w.e.g. mat ons är Artikelen, är Meenungen a Verbesserungsvirschléi iwwer [presse@fnsp.lu](mailto:presse@fnsp.lu) a loosst ons zesummen de Lëtzebuerger Pompjee d'Sproochrouer vum Lëtzebuerger Rettungswiesen ginn.

Et sinn elo 9 Joer hir, dass ech beim Pompjeesverband ugefaangen hunn an ech muss zouginn et war eng flott Zäit. D'Aarbecht war villsäiteg an heiansdo e bëssi stresseg, mee et war ëmmer mat vill Freed verbonnen. Ech selwer si jo kee Pompjee, mee mat der Zäit konnt ech awer nëmmen den allgréissten Respekt fir déi Leit entwéckelen, déi all Dag um Terrain fir hier Matmënschen do sinn an dobäi souguer hier Gesondheet op d'Spill setzen.

Wou mir nach um 112, Boulevard Patton souzen hat ech quasi all Dag Kontakt mat Pompjeeë vum Terrain, si sinn hier Grade siche komm, hunn Hiemer a Krawatte kaf, si hunn Gadgets matgeholl oder Nomex-Tenuen Umoomodeller zréck bruecht. Ech hunn hire Geschichten nogelauschert a mir hunn iwwer Gott an d'Welt diskutéiert. Ech war a si stolz mäin Bäitrag zum Pompjeeswiesen bäigedroen ze hunn, och wann ech just e "Schreiberling" sinn.

Mat der Aféierung vum CGDIS huet sech viles geännert, mir hunn onse Büro um Boulevard Patton verlooss an d'Aufgaben déi beim Pompjeesverband louchen sinn zum groussen Deel un de CGDIS eriwwer gaangen. D'Ufankszäit war jo nach ganz spannend, ech hu nei Leit kenne geléiert a konnt mat onsen ausféierlechen Archiven ville Leit hëllefem dat ze kréien wat hinnen zousteet, mee mat de Joren huet sech ëmmer méi Ernüchterung bei mir breet gemaach.

Ech hu nach ëmmer Kontakt mat ville Pompjeeën a leider huet sech den Toun vun de Gespréicher déi ech mat hinne féieren ëmmer méi zum Negativen entwéckelt. Et ass net u mir fir op Detailler anzegoen, mee den Onmutt iwwer déi nei Gestiouen huet vill Leit dozou beweegt hiren Engagement erfzeschrauwen oder einfach komplett d'Bengelen bei d'Tromm ze geheien.

D'Idee all Pompjee ënnert engem groussen Corps ze vereenegen ass jo ganz gutt, mee déi agefouerten Trennung vun CIS an Amicale an de Zentren huet seng Spueren hannerlooss. Op ville Plazen ginn et Streidereien wien wat dierf maachen, wien wat benotze dierf a wien fir wat bezilt. Ech mengen och net dass et un der Professionaliséierung vum Pompjeeswiesen léit, mee et ass einfach net gutt Grenzen innerhalb vun enger Unitéit ze zéien, wann d'Idee ass dass jiddereen un engem Strang zéie soll.

Och aus den eegene Reien hätt ech mir méi Engagement fir d'Interessi vun de Pompjeeën gewënscht, de Pompjeesverband huet et nach ëmmer net fäerdeg bruecht sech der neier Realitéit unzepassen. Et gëtt zwar diskutéiert an et ginn och Fuerderunge gestallt, mee den Impakt um Terrain ass dobäi kaum bis net spierbar.

Wann ech elo hei Kritik um CGDIS an um Pompjeesverband ausgeübt hunn, dann kënnt dat net vun enger Plaz vun Béiswëllegkeet, am Géigendeel, virun 9 Joer hunn ech mech an d'Rettungswiesen verléift an an all déi Mënschen, déi Dag fir Dag mat hirem Asaz ons Welt e Stéckche besser maachen.

Et gëtt Zäit nees zesummen ze fannen an sech Gedanken iwwer d'Zukunft vum Rettungswiesen ze maachen fir dass de Saz: "Ee fir all, all fir een" nees seng Bedeitung zréck kritt.

**Patrick Muller**

*Sekretär vum Pompjeesverband*

# VERANSTALTUNGSKALENNER 2022/3

D'Sportkommissioun vum Pompjeesverband huet sech dovir entscheed d'Editioun 2022 vun de Schwammmeeschterschaften weinst den aktuellen Onsëcherheeten mat de sanitären Mesuren ofzesoen.

<b>ABRËLL 2022</b>		
<b>Freides 22.</b>	Generalversammlung vun der Region Zentrum	FRP Centre
<b>Freides 29.</b>	Generalversammlung vum Pompjeesverband ze Veinen am Centre Culturel „Larei“	FNP
<b>Freides 29.</b>	Generalversammlung vun de Jugendpompjeeën ze Veinen am Centre Culturel „Larei“	JP
<b>MEE 2022</b>		
<b>14.-15.</b>	Museum Days am Pompjeesmusée an der Géitz zu Niederwoltz	FNP
<b>JULI 2022</b>		
<b>Samsdes 9.</b>	Spillerdag fir d'Jugendpompjeeën aus der Region Zentrum	FRP Centre
<b>17.-24.</b>	CTIF – Pompjeesolympiad zu Celje (Slowenien)	CTIF
<b>SEPTEMBER 2022</b>		
<b>7-11.</b>	World Rescue Challenge 2022 zu Lëtzebuerg	WRO
<b>Sonndes 11.</b>	Journée nationale de la sécurité civile 2022	National
<b>OKTOBER 2022</b>		
<b>Samsdes 1.</b>	Crossmeeschterschaften vum Pompjeesverband zu Wäisswampech	FNP
<b>MÄERZ 2023</b>		
<b>Sonndes 26.</b>	Schwammmeeschterschaften vum Verband ze Dikrech	FNP

## REDAKTIONS KOMMISSION

Name	Tel.	GSM	Email
BLUM Laurent		691 295 797	laurent.blum@hesperange.lu
BRAUSCH Raymond		621 279 865	raymondbrausch@yahoo.de
EVERAD Marc	23 63 02 54	621 165 749	everadmarc@vo.lu
GRISIUS Nico (APV)		661 231 068	nico.grisius@fnsp.lu
KABOTH Gilles		621 300 119	gilleskaboth@hotmail.com
MULLER Patrick	28 55 64 20		patrick.muller@fnsp.lu
SCOLATI Roberto (Sportkommissioun)		691 182 794	scolatro@pt.lu
SPAUTZ Louis			louisspautz@me.com
WAGENER Jean-Paul (President)	32 56 51	691 653 163	jp_wagener@web.de
WOHL Fränky	26 58 09 07	621 130 707	frwohl@pt.lu



## Alte Schätze

In Gerätehäusern und privaten Sammlungen befinden sich zahlreiche alte Schätze. Dies können historische Uniformen und Helme sein, es können alte Feuerweerpumpen und anderes alte Feuerlöschmaterial sein, auch können es alte Fahnen oder andere historische Zeitzeugen sein. Auch alte Feuerwehrfahrzeuge sind interessant.

Diese Schätze können leider nicht alle in Museen ausgestellt werden. Einige Wehren stellen ihr Material in ihrem Gerätehaus aus. Ganz viel historisch wertvolles Material verstaubt in Schränken, auf Dachböden oder in Kellern.

Es ist schade, dass all die schönen Sachen nicht der Öffentlichkeit zugänglich gemacht werden können, deshalb beabsichtigt unser Verbandsorgan in Zukunft Artikel über historisches Feuerwehrmaterial aus unseren Wehren zu veröffentlichen. Der Artikel soll über technische Einzelheiten informieren, kann aber auch Anekdoten zu diesem Objekt enthalten.

Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie uns hierzu Artikel (Text und Fotos) liefern würden. Bitte senden Sie diese an: [presse@fnsp.lu](mailto:presse@fnsp.lu).

# WOHNHOCHHAUS IN LONDON MIT EINER EINZIGEN TREPPE GEPLANT



## Wohnturm doppelt so hoch wie Grenfell in London geplant - mit einer einzigen Treppe

**D**ie Londoner Feuerwehr hat ernsthafte Bedenken wegen der geplanten Einzeltreppe im 173 Meter hohen Wohnhochhaus „Cuba Street Tower“ an der Canary Wharf in London.

Es ist jetzt 5 Jahre her, dass der Brand im Grenfell Tower 72 Menschenleben forderte. Viele Gebäude in Großbritannien haben immer noch brennbare Verkleidungen, und Diskussionen darüber, wer für renovationen bezahlen sollte, dauern an. Nun ist im Zentrum Londons ein 51-stöckiges Hochhaus geplant, mit nur einem Treppenhaus.

Der Grenfell Tower war ein 20-stöckiges Hochhaus in North Kensington, London, das 1974 erbaut wurde. Als das Gebäude am 14. Juni 2017 niederbrannte, hatte es 127 Wohnungen und 227 Schlafzimmer. 72 Menschen starben bei dem Brand und viele weitere wurden durch Rauchvergiftung verletzt.

Laut einem Wikipedia -Artikel wurde es 2015-16 saniert und in diesem Zusammenhang auch mit einer neuen Verkleidung versehen. CTIF.org hat zuvor über die manipulierten Brandtests ge-

schrieben, die dazu führten, dass das Material der Außenwandverkleidung genehmigt wurde, obwohl die Platten tatsächlich aus Styropor und leicht entflammbar waren.

Als das Gebäude brannte, rechnete die Feuerwehr damit, dass das Gebäude so ausgelegt war, dass jede Wohnung Rauch und Feuer für eine bestimmte Zeit fernhielt, und forderte die Bewohner auf, in ihren Wohnungen zu bleiben, anstatt zu versuchen, durch das Treppenhaus zu gehen.

Da die Verkleidung jedoch brennbarer war als die Tests gezeigt hatten, breitete sich das Feuer über die Außenseite des Gebäudes aus, was dazu führte, dass die Bewohner hochgiftigen Rauchgasen ausgesetzt waren, während sie in ihren Häusern auf Rettung warteten.

### **Viele hohe Gebäude haben immer noch brennbare Verkleidungsmaterialien ähnlich wie Grenfell**

Noch heute sind viele Gebäude im Vereinigten Königreich mit brennbaren Materialien behaftet,

die als unsicher eingestuft wurden und entfernt werden sollten. Laut einem Artikel in der New York Times vom 10. Januar 2022 kündigte der britische Wohnungsminister Pläne an, den Ansatz der Regierung zur Gebäudesicherheit zu überarbeiten, und schlägt vor, dass die Kosten für die Entfernung und den Ersatz brennbarer Materialien von den Entwicklern getragen werden sollten.

Berichten zufolge zeigten Untersuchungen im Jahr 2017, in den Monaten nach dem Grenfell Tower, dass die Zahl der Gebäude mit einer ähnlichen Verkleidung wie der Grenfell Tower in ganz England bis zu 600 betrug. Einige dieser Probleme wurden angegangen, aber viele Bauprojekte weisen angeblich immer noch brennbare Verkleidungen an ihren Außenfassaden auf, da Unsicherheiten darüber bestehen, wer für die Kosten eines Austauschs verantwortlich ist.

### **Eine einzelne Treppe für ein 173 Meter Gebäude**

In Großbritannien nehmen in letzter Zeit Bedenken hinsichtlich der Sicherheit von Hochhäusern und mittelgroßen Gebäuden im Allgemeinen zu, und es wurde vorgeschlagen, dass Rettungstreppe basierend auf dem, was beim Brand im Grenfell Tower passiert ist, anders gestaltet werden sollten. Da eine zusätzliche Treppe Platz wegnehmen würde, der als Wohnraum verkauft werden könnte, wird angenommen, dass sich die Entwickler trotz Sicherheitsbedenken dagegen sträuben, eine zusätzliche Treppe einzubauen.

Die britische Bauordnung verlangt nur eine einzige Treppe, selbst für ein so hohes Gebäude wie den Cuba Street Tower.

Die internationale Bauordnung, die von vielen Ländern und US-Bundesstaaten, aber nicht von Großbritannien übernommen wurde, verlangt jedoch, dass Wohnblöcke mit mindestens zwei Treppenhäusern gebaut werden müssen, wenn das Gebäude höher als vier Stockwerke ist.

Eines der größten Sicherheitsbedenken besteht darin, dass die Bewohner dieselbe Treppe wie die Feuerwehrleute während eines Brandes benutzen müssten, was dazu führen könnte, dass die Bewohner, die versuchen, das Gebäude zu verlassen, Rauch einatmen.

In einem Artikel im The Guardian vom 10. Januar 2022 kritisierten britische Brandschutzexperten das Design des Cuba Street Tower, der Wohnturm soll mehr als 420 Wohnungen und mehr als 650 Zimmer beherbergen.

Obwohl geplant ist, dass alle Gebäude im Cuba Street-Projekt mit einer Höhe von über 11 Metern mit Sprinkleranlagen ausgestattet werden,

sind Brandschutzexperten der Ansicht, dass im Brandfall möglicherweise noch Evakuierungen erforderlich sind.

Ein Artikel in der Daily Mail behauptete am 13. Januar, dass das Hochhaus mit 428 Wohnungen eines der höchsten Wohngebäude im Vereinigten Königreich sein wird. Er wird 173 Meter hoch sein, was mehr als zweieinhalb Mal so hoch ist wie der Grenfell Tower.

Laut demselben Artikel der Daily Mail haben die Londoner Feuerwehren ernsthafte Bedenken wegen der einzelnen Treppe und haben sich in einer „letter of concern“ an die Stadt gewandt :

„... Wir glauben nicht, dass eine ausreichende Begründung für den Zugang über eine hohe Einzeltreppe geliefert wurde, noch stimmen wir zu, dass bestimmte Aspekte des Entwurfs für einen solchen Ansatz vereinbar sind. Darüber hinaus sind unserer Meinung nach keine ausreichenden Einrichtungen zur Unterstützung vorhanden die den sichere Ausstieg für behinderte Insassen gewährleisten...“.

Arnold Tarling, Landvermesser und Brandschutzexperte, sagte im Guardian-Artikel: „Es ist völliger Wahnsinn, dass das immer noch erlaubt ist.“

Tarling hat angeblich kürzlich einen neu gebauten Wohnturm in derselben Gegend von London inspiziert und schwerwiegende Mängel entdeckt, die bedeuten würden, dass die Bewohner bei einem Brand möglicherweise nicht sicher in ihren Wohnungen bleiben könnten.

Dann verwies er auf den jüngsten tödlichen Brand in der Bronx, bei dem viele Opfer hätten vermieden werden können, wenn am Gebäude Feuerleitern installiert worden wären. Der schlimmste Fall wäre nur eine einzige Treppe zu haben.

Natalie Carter, eine Bewohnerin von New Providence Wharf und Teil der Tower Hamlets Justice for Leaseholders-Gruppe, sagte gegenüber dem Guardian:

„Wenn sie aus irgendeinem Grund, von dem Sie sprechen, evakuieren müssen, tun Sie das auf derselben Treppe, die die Feuerwehrleute benutzen würden, es scheint einfach absolut verrückt zu sein.“

Natalie Carter ist selbst eine Überlebende eines Brandes im vergangenen Mai in der New Providence Wharf, bei dem drei Bewohner verletzt wurden, weil während des Brandes Rauch in die Korridore entwich.

Die Londoner Feuerwehr stellte dann fest, dass die Lüftungssysteme, der Feuerwehraufzug und die Türfeststeller nicht wie vorgesehen funktionierten.

## Rauchvergiftung tötete 19 Menschen, als die Tür bei einem Brand in einem Hochhaus in der Bronx offen gelassen wurde



**A**m Sonntag, den 9. Januar 2022, erlebte New City den schlimmsten Hochhausbrand seit 30 Jahren. Mindestens 19 Menschen sind im New Yorker Stadtteil Bronx gestorben und viele schwer verletzt worden, sagen lokale Behörden. Mindestens neun der Toten sind Kinder.

Der Vorfall wird vom Bürgermeister als einer der schlimmsten Brände in der Stadt seit über 30 Jahren beschrieben. Rauchvergiftung soll für die meisten Opfer die Todes-/Verletzungsursache gewesen sein.

Die Mehrheit der Opfer starb nicht an der Einwirkung des Feuers selbst, sondern daran, dass sie dem Rauch nicht entkommen konnten, was zu Lungen- und / oder Herzversagen führte. Angeblich fehlten dem Gebäude die sonst in New Yorker Wohnhäusern üblichen äußeren Feuertreppen.

Die Tür zu der Wohnung, in der das Feuer ausbrach, wurde offen vorgefunden, was vermutlich der Grund dafür war, dass so viel giftiger Rauch in die oberen Stockwerke des Gebäudes gelangte.

„Die Tür zur Wohnung wurde offen gelassen. Seien Sie #FDNYSmart – Schließen Sie die Tür, wenn Sie Ihren Ausgang machen. Weitere

Tipps finden Sie unter <http://fdnysmart.org>“, twitterte die New Yorker Feuerwehr auf ihrer Twitter-Seite, wo sie auch ein Video mit Bildern aus dem Inneren des Wohnhauses postete, nachdem das Feuer gelöscht worden war.

Das Feuer brach am Sonntag in einem 19-stöckigen Gebäude in der East Street in der West Bronx, New York, aus. Die Zahl der Verletzten wurde nach Angaben des Fernsehsenders NBC schnell auf über 60 gezählt, von denen 32 mit lebensgefährlichen Verletzungen ins Krankenhaus eingeliefert wurden.

Bis zu 200 Feuerwehrleute sollen auf den Alarm reagiert haben. Feuerwehrleute, die das Hochhaus betraten, fanden Berichten zufolge auf fast allen Stockwerken Menschen mit Herz- und Atemstillstand.

Das Feuer brach in einer Erdgeschosswohnung aus, es breitete sich dann durch eine offene Tür weiter aus und Rauch quoll durch das Hochhaus, wie Feuerwehrchef Dan Nigro gegenüber NBC News sagte.

Die Ermittler sagen, dass das Feuer laut Untersuchung durch eine überhitzte Raumheizung in der Wohnung ausgelöst wurde.

Sowohl Feuerwehrkommissar Dan Nigro als auch Bürgermeister Eric Adams haben Parallelen zum „Happy Land“ Feuer von 1990 gezogen, bei dem 87 Menschen starben.

Das Feuer war das tödlichste in New York City seit 1990, als 87 Menschen nach einer Brandstiftung im Happy Land Social Club, ebenfalls in der Bronx, starben. Bei einem weiteren Brand in einem Wohnhaus in der Bronx im Jahr 2017 kamen 13 Menschen ums Leben, und bei einem Brand im Jahr 2007, der ebenfalls von einem Heizgerät ausgelöst wurde, starben neun Menschen in der Bronx, das traditionell als Armenviertel im Großraum New York gilt.

Das Feuer am Sonntag ereignete sich nur wenige Tage, nachdem bei einem Hausbrand in Philadelphia zwölf Menschen, darunter acht Kinder, ums Leben gekommen sind.

Das Feuer vom Sonntag ist nach Angaben der National Fire Protection Association das tödlichste Feuer in einem Wohngebäude in den USA seit 2017.

# STURM MALIK TÖTETE MINDESTENS 4 MENSCHEN



In Europa tötete der Sturm Malik am letzten Januarwochenende mindestens 4 Menschen, als er durch Europa fegte. Sturm Malik erreichte am späten Samstag nach seinem Einzug aus Großbritannien die nordische Region und Norddeutschland, wo er Sachschäden und Transportprobleme verursachte, insbesondere in Schottland, wo am Samstag auch ein kleiner Junge und eine 60-jährige Frau durch umstürzende Bäume getötet wurden.

Windböen erreichten in Teilen Schottlands zeitweise mehr als 160 km/h (99,2 Meilen pro Stunde / 44 Meter pro Sekunde), was zu Verkehrsstörungen und Stromausfällen in Zehntausenden von Haushalten führte.

In Dänemark führten starke Winde mit starkem Regen dazu, dass die Behörden am Samstag mehrere wichtige Brücken schließen mussten, darunter die wichtige Öresundbrücke, die die einzige praktische Schienen- und Straßenverbindung zwischen der dänischen Hauptstadt Kopenhagen und Malmö in Schweden ist.

Seit der Eröffnung der Öresundbrücke im Sommer 2000 sind Südschweden und der Großraum Kopenhagen immer mehr zu einer einheitlichen Wirtschaftsregion geworden.

Dazu gehören auch gemeinsame Arbeitsressourcen, sodass jede Störung der Brücke verheerende wirtschaftliche Folgen für Unternehmen in beiden Ländern haben kann.

In Deutschland wurde laut lokalen Medien am Samstag ein Mann getötet, als er von einer fliegenden Werbetafel getroffen wurde, die sich im Sturm gelöst hatte.

In Dänemark berichteten lokale Medien, dass eine 78-jährige Frau an schweren Verletzungen starb, als sie bei starkem Wind stürzte.

Überschwemmungen in mehreren Teilen Dänemarks verursachten erhebliche Sachschäden und mehrere Verkehrsunfälle wurden nach Angaben der örtlichen Polizei durch umstürzende Bäume und umherfliegende Trümmer verursacht.

Auch Südschweden war stark betroffen, mit vielen tausend Haushalten ohne Strom am Sonntagnachmittag. Fahren zur Ostseeinsel Gotland wurden wegen starken Windes abgesagt.

In Norwegen wurden Schäden an Häusern, Autos und Booten gemeldet. Starker Schneefall in ganz Finnland verursachte Verkehrsunfälle und Störungen von Bussen und Zügen.



# LUXEMBURGS GRÖSSTE FEUERLÖSCHERSAMMLUNG BEFINDET SICH IN EISCHEN



**C**liff Delvaux, Jahrgang 1982, wohnhaft in Eischen, seit 32 Jahren aktives Mitglied des Rettungszentrums Steinfort ist leidenschaftlicher Sammler von Feuerlöschern. Seit dem Jahre 2001, als er begann bei einer Feuerlöschgerätefirma zu arbeiten fand er reges Interesse an Feuerlöschern die ihn durch die vielen Baumustern und Formen begeisterten. Der Grundstein für seine Sammlung war gelegt. Bis zu 10 verschiedene Modelle konnte

er pro Woche vor der Verschrottung retten, Feuerlöschern welche von Kunden abgegeben wurden und durch moderne Geräte ersetzt wurden. Der Platz für die so entstandene Sammlung in seiner Garage war sehr schnell überfüllt. 2018 wurde ein Anbau an sein Haus errichtet um die vorhandene Sammlung zu verlagern und die Garage zu leeren. Zwischenzeitlich ist der Anbau ebenfalls überfüllt und eine andere Lösung zwängt sich auf. Cliff hofft

*Text Brausch Raymond  
Fotos : Delvaux C. (5)  
Brausch R. (8)*





auf eine Möglichkeit neue Räumlichkeiten zu finden, um die vorhandene Sammlung öffentlicher zu präsentieren. Vorschläge werden gerne angenommen.

#### Die Sammlung:

Sie besteht, Stand Ende des Jahres 2021, aus der stattlichen Zahl von 489 Feuerlöschern. Dazu gesellen sich ca. 100 Feuerwehrhelme verschiedener Länder und Epochen. Mehrere Uniformen aus den 30er und 40er

Jahren sowie Strahlrohre aus Messing gehören dazu. Internationale Verbindungen zu Sammlern aus Holland, Belgien, Deutschland und Österreich ermöglichen den Ankauf oder Tausch von weiteren Geräten.

Durch Internet Recherchen hat Cliff Delvaux 2 wertvolle Spritzen in Extremis vor der Verschrottung bewahrt. Eine dieser Spritzen stammt aus dem Jahre 1890 und besitzt selbst ein Gutachten vom Feuerwehrmuseum





aus Fulda. Die 2. Spritze, ein einachsiger Anhänger mit Haspeln und aufgesetzter Tragkraftspritze ist aus jüngerer Zeit.

Cliff erfreut sich am Meisten über den nationalen Teil seiner wertvollen Sammlung. Ein ebenfalls vor der Verschrottung geretteter Geräteanhänger aus Luxemburg übrigens mit Seltenheitswert, ist noch mit Vollgummireifen versehen.

Sein ältestes Feuerlöschgerät stammt aus dem Jahre 1880. Es handelt sich um eine große Glasampulle, mit chemischer Flüssigkeit gefüllt, welche im Brandfall ins Feuer geworfen wurde und eine Erstickung des Feuers einleitete. Eine noch ältere Glasampulle von 1850 ist auf dem Weg nach Luxemburg und findet in absehbarer Zeit ihren Platz in der Sammlung.

Ein sehr wertvolles Stück erwarb Cliff Delvaux von einem Sammler aus Deutschland. Mit Sicherheit ein Unikat und speziell verchromt. Es handelt sich um einen Feuerlöscher welcher nur einmal hergestellt wurde, einen sogenannten Prototypen, welche eine tschische Firma dem Direktor der Firma Maschinenbau Neuruppin (ehemalige DDR) Herrn Petritsch überreichten. Beide Firmen sollten in Zusammenarbeit neue Feuerlöscher herstellen. Durch die Wende von 1990 kam es anders.

Tatkünftig unterstützt wird Cliff Delvaux von seiner Frau Nadine sowie Sohn Luca der die Sammlung zukünftig weiterführen wird.

Weitere interessante Feuerlöscher stammen aus der Maginot-Linie oder in enger, schmaler Form in Sonderausführung gebaut für die belgische Eisenbahn. Diese fanden ihren Platz im Fahrerhaus von Triebwagen und nahmen durch ihre Form wenig Platz ein.

Die Ausstellung kann nach telefonischer Absprache besichtigt werden.

Schüler und Jugendgruppen sind ebenfalls willkommen und werden von Cliff Delvaux unter fachmännischen Erklärungen durch die Ausstellung geführt.

Ein dringender Appell geht an alle Personen welche sich ihrer alten Feuerlöscher entledigen. Bitte setzen Sie sich mit Cliff Delvaux in Verbindung. Schon mehrere Male hat er in letzter Minute Feuerlöscher im Recycling Center vor der sicheren Zerstörung gerettet.

#### **Kontaktadresse:**

Cliff Delvaux, 12 B, rue de la Gare  
L- 8471 Eischen

Handy : 00352- 621732127

e-mail : cliff.delvaux@cisst.lu

# Fondatioun



Fräiwelleg Ettelbrécker  
Pompjeeën

**Reconnu d'utilité publique  
par arrêté grand – ducal  
du 31 mai 2010**

## **AUSSCHREIBUNG**

Bereits zum 26. Male wird die Stiftung der Ettelbrücker Feuerwehr in den nächsten Monaten eine bestimmte Geldsumme einem hilfsbedürftigen Mitglied des luxemburger Feuerwehrverbandes /CGDIS zur Verfügung stellen.

In Frage kommen alle hilfsbedürftigen Mitglieder der in Luxemburg ansässigen Einsatzzentren oder evtl. auch deren Angehörige, sei es in medizinischer, sozialer oder humanitärer Hinsicht.

Alle eingehenden Anträge müssen vom Präsidenten der Amicale oder CIS Chef des betreffenden Einsatzzentrums beglaubigt sein und sollen bis spätestens 15. Oktober 2022 (Datum Poststempel) eingesandt werden.

Die Anträge sind zu richten an:

FONDATION „ETTELBRECKER POMPJEEN“  
28, AV. Salentiny  
L- 9080 ETTTELBRUCK

Der Präsident

L. Mignon

Der Kassierer

J.J. Majeres

Der Sekretär

Patrick Ludivig



# AMICALE POMPJEEËN ETTELBRÉCK ASBL NIKOLAUSFEIER IM KINDER- GARTEN IN MAYSCHOSS - AHRTAL



„Kommt, wir suchen den Nikolaus“, so hieß es am Nikolaustag in der katholischen Kindertagesstätte St. Nikolaus und St. Rochus in Mayschoss. Eine Kita mit 40 Kindern im Alter zwischen 2 und 5 Jahren, welche mit ihrer Familie gemeinsam mit den Folgen der Flutkatastrophe zu kämpfen haben.

auch schon und begrüßte die Kinder. Im Schein der brennenden Adventkerzen, hörten die Kinder, mit strahlenden Augen, gespannt den Ausführungen des gütigen Mannes zu. Dass der Nikolaus nicht mit leeren Händen kam, dafür hatte im Vorfeld die „Amicale Pompjeeën Ettelbréck“ gesorgt. Jedes Kind erhielt vom Nikolaus einen



Dick eingepackt in Schneeanzug, Mütze und Schal zogen die verschiedenen Gruppen am Morgen miteinander los. Unterwegs wurde immer wieder Ausschau gehalten und auch nach dem Bischof Nikolaus gerufen; aber es war weder eine Antwort zu hören, noch ein anderes Zeichen zu sehen. Ohne Erfolg ging es um 10 Uhr zurück. Vor der Kindertagesstätte angekommen, erblickten die Kinder in ihrem Zelt viele Geschenke. War das vielleicht der Nikolaus? Voll freudiger Erwartung gingen sie näher heran und tatsächlich, er war es! Mit großer Freude, strahlenden Augen und breitem Lächeln, setzten sich alle Kinder auf ihre Stühle, als sie draußen die Glocke des Nikolaus hörten. Und da kam er

selbstgenähten Turnsack mit einem Geschenk und einem Buch, natürlich altersgerecht, sowie, nicht zu vergessen, viele Leckereien und Nüsse. Für alle Kinder und deren Geschwister gab es zusätzlich noch ein weiteres großes Geschenk. Als Dank sagten alle Kinder gelernte Gedichte auf, sangen mit ihren Erziehern Nikolauslieder vor und erzählten ihm Geschichten. Sie hatten nämlich ganz intensiv für die Feier geprobt, aber nicht alleine, sondern gemeinsam. Die Kinder hatten ihrerseits auch ein paar Kleinigkeiten für den Nikolaus, um sich bei ihm zu bedanken! Glücklicherweise gingen die Kinder nun zurück in den Kindergarten und hatten zuhause sicherlich viel vom Nikolaus zu erzählen.

# AMICALE POMPJEEËN ETTTELBRÉCK ASBL ENTEN-WETTRENNEN FÜR EINEN GUTEN ZWECK



**W**ährend dem «Stackelser Inte Fest» in Ettelbrück im September 2021 lieferten sich zwischen Start beim CAPE und Zieleinlauf nahe dem Bahnhof mehrere tausend registrierten Renn-Enten ein Kopf-an-Kopf-Rennen auf dem Alzette-Gewässer. Ein Teil des Erlöses der Veranstaltung ging an die „Fondation Fräiwël-

leg Ettelbrécker Pompjeeën“. Im Kader der Barbarafeier, am Samstag 06. Dezember 2021, überreichte die „Amicale Pompjeeën Ettelbréck“ zwei Schecks im Wert von insgesamt 4.986 EUR an Jean-Jacques Majeres, Kassierer der Stiftung.

Die „Fondation Fräiwëlleg Ettelbrécker Pompjeeën“ wurde 1991 gegründet. Ihr wurde die „utilité publique“ am 31. Mai 2010 seitens des Staates anerkannt. Sinn und Zweck der Stiftung ist das Durchführen von humanitären, sozialen und karitativen Hilfen. In erste Linie zugunsten der Mitglieder der Amicale Pompjeeën Ettelbréck und/oder in Luxemburg tätigen Feuerwehrmitgliedern. Die Hilfe kann aber auch auf andere Personen oder Vereinigungen ausgeweitet werden. In der Vergangenheit leistete die Stiftung zahlreiche Geld- und Sachspenden an bedürftige Personen und Organisationen.

Wer nun die Stiftung der Ettelbrücker Feuerwehr „Fondation Fräiwëlleg Ettelbrécker Pompjeeën“ ebenfalls unterstützen möchte, kann dies tun mit einer Spende auf das Konto:

CCPLLULL / IBAN LU33 1111 1218 0469 0000

*Text: Amicale Pompjeeën Ettelbréck Asbl  
Foto: Hankes Romain*

## FONDATIOUN LETZEBUERGER POMPJEEN

Etablissement d'utilité publique



La fondation de la fédération des pompiers a pour objet :

- la réalisation d'actions humanitaires, sociales et caritatives au profit des pompiers, des membres de leur famille et de toute personne se trouvant dans le besoin à la suite d'un incendie;
- la formation des pompiers;
- de promouvoir l'entente et la coopération entre pompiers;
- de réaliser des campagnes de sensibilisation du grand public contre les risques d'incendie.

**Compte bancaire:  
BCEE LU45 0019 1000 7332 3000**



**De Pompjeessprangcamion kann ab 2022  
bei de Frënn vum Pompjeesmusée an der Géitz zur  
Locatioun fir Veranstaltungen ugefrot ginn ënner  
musée@fnsp.lu oder Tel. 691 639 545 (Guy Conter)**





# WANTERWANDERUNG VUN DE JUGENDPOMPJEEËN REGIOUN ZENTRUM



**E**n Samschdeg, 5 Februar hunn sech eng 90 Jugendpompjeeën aus der Regioun Zentrum, um Parking beim Mariendaller Klouschter getraff, fir en Fousstour am Aischdall. Si waren encadréiert vun hiren Moniteuren an Helfer. Géint 10:00 Auer hunn si sech op den Wee gemaach, an direkt no dem „Centre des réfugiés“ lenks an den Bësch. En richtig flotten Fousspad, den biergop an biergof laanscht eng Fielswand gong, an ons uewen op en Plateau bruecht huet, laanscht den alen Mariendaller Waasserbehälter, wou se nees an den Bësch

gongen. Hei war eng Paus ugesot, wou Uebst an en waarmen Schocki prett stoungen. No dëser klenger Stärkung gong et du weider op d'Reiterlay, vun wou een eng flott Aussicht op dat alt Klouschter an d'Buerg vun Huelmes huet. Vun do gong et nees erof bei d'Aisch an dëser no bis op den Hunnebuer. Hei gouf et dunn en Maufel vum Grill an och Gedrénks, fir déi verschafften Kalorien ze ersetzen. Kuerz virun 2:00 Auer nomëttes, war dunn nees jiddereen an den entspreichenden Ween fir den Réckwee. D'Gesamtstreck gong iwwert ca. 7 Kilometer.





**Mariendaaler Klouschter:**  
 erbaut am 13. Joerhonnert an vun den Dominikanerinnen bewunnt bis zum Joer 1783. Sätz vun den wäissen Pateren vun 1890 bis 1974. Haut ginn d'Gebaillechkeeten vum SNJ bedriwwen.





# FÉDÉRATION NATIONALE DES POMPIERS DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

An alle Mitglieder des Landesfeuerwehrverbands

## Ausschreibung

### Wahl des Generalsekretärs des Landesfeuerwehrverbands

Hiermit wird, gemäß Art. 1.8. der „Richtlinien für die Wahlgeschäfte“ die Wahl für diesen Posten ausgeschrieben. Der im Amt befindliche Generalsekretär Serge Heiles ist wiederwählbar.

Die Kandidaten für den Posten des Generalsekretärs des Landesfeuerwehrverbands müssen Mitglied eines angegliederten CIS oder GIS des Landesfeuerwehrverbands sein, beim Einreichen der Kandidaturen mindestens den Grad eines Adjutanten im CGDIS bekleiden, mindestens 7 Dienstjahre absolviert haben und Inhaber des Abschlussdiploms des Sekundarunterrichts sein (mindestens 7 Jahre postprimäre Schulausbildung).

Die Mandatsdauer beginnt am 01.01.2023 und endet am 31.12.2027.

### Wahltermin ist der 21. April 2022.

Im Falle mehrerer gültigen Kandidaturen wird eine Briefwahl stattfinden. Im Falle wo keine weitere Kandidatur eingeht, gilt der im Amt befindliche Generalsekretär automatisch als gewählt.

Kandidaturerklärungen sind bis zum 10. März 2022 (Datum des Poststempels) an

**Fédération Nationale des Pompiers a.s.b.l.**  
**3, boulevard de Kockelscheuer**  
**L-1821 Luxembourg**

zu richten und müssen laut Art. 1.9. der „Richtlinien für die Wahlgeschäfte“ Vor- und Nachnamen des Kandidaten beinhalten, dessen Anschrift sowie dessen Geburtsdatum, die Bezeichnung des effektiven Mitglieds sowie das Eintrittsdatum bei diesem. Des Weiteren müssen die Kandidatur Erklärungen vom respektiven Vorsitzenden des effektiven Mitglieds - gegebenenfalls dessen Stellvertreter - beurkundet sein.

Kopien der erforderlichen Diplome sind dem Antrag beizufügen

**Der Zentralvorstand**

Feuerwehrtechnik

Rettungstechnik

Arbeitssicherheit

### BERATUNG • VERKAUF • SERVICE

Reparatur-/ Wartung von Atemschutz und Gasesstechnik:

Wir bieten Ihnen komplette Reparatur, Wartung und Prüfungsarbeiten mit modernster computergesteuerter Prüf-Technik nach den jeweils geltenden Vorschriften.

VföB 0804 (Wartung von Atemschutzgeräten für die Feuerwehren), und nach T021 und T022 (Wartung von Gasesstechnik) an.

Prüfungen von Absturzsicherungssysteme und Hydraulische Rettungsgeräte

Material Prüfung nach (DGUV-Grundsatz 305-002), diese soll mindestens einmal jährlich durch einen Sachkundigen (vgl. BGR/GUV-R 198 und 199) überprüft werden.

Mail: [info@doppler.lu](mailto:info@doppler.lu) • Web: [www.doppler-brandschutz.com](http://www.doppler-brandschutz.com)

**Doppler**

LUXEMBOURG  
Doppler S.à.r.l  
3, rue de l'étang  
L-5326 Contern

Tel.: +352 3575 34-1  
Fax: +352 3573 35

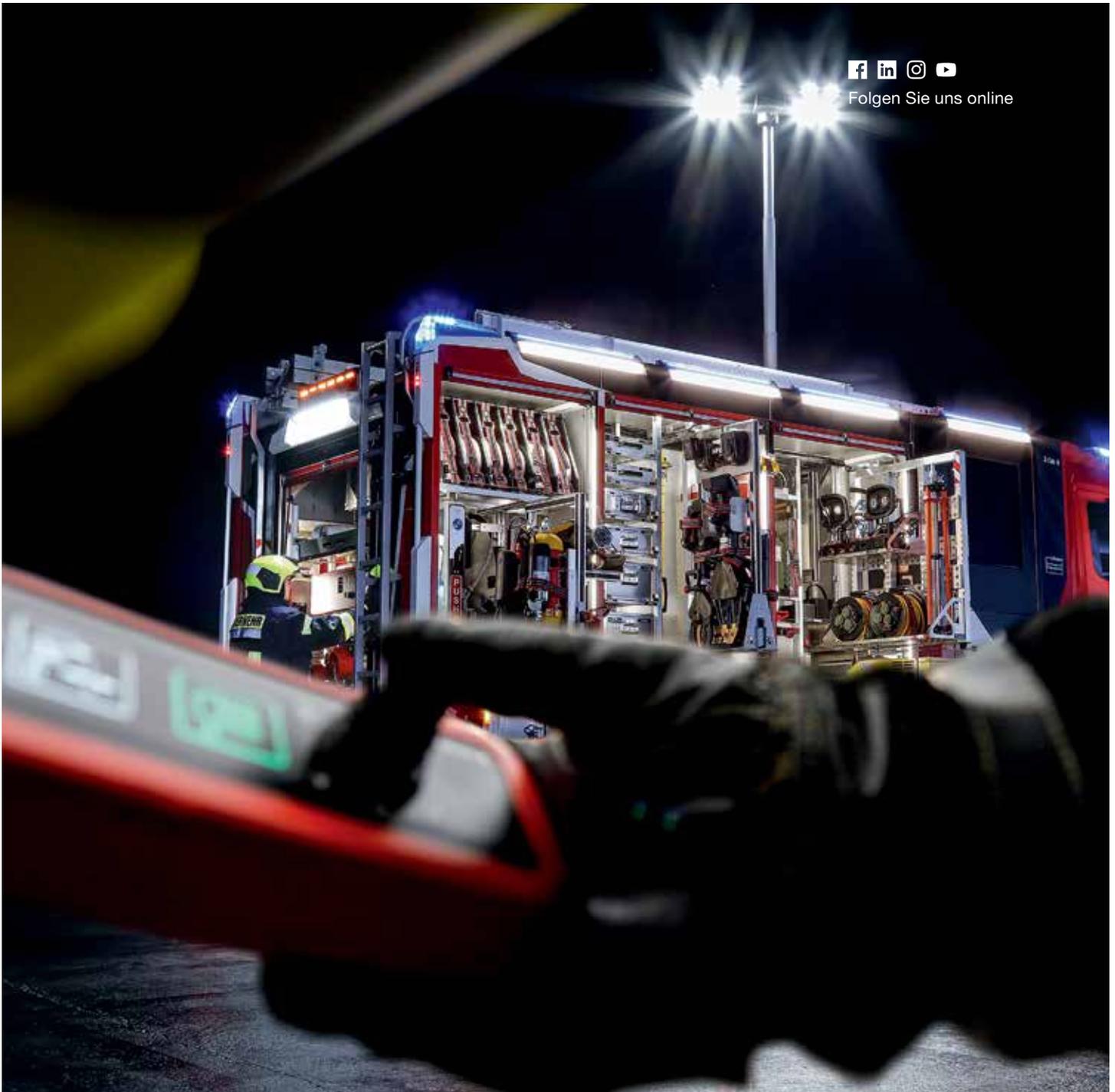
Mo-Fr  
8.00 - 12.00 Uhr  
13.00 - 17.00 Uhr

Partner und Lieferanten:





Folgen Sie uns online



## Benutzergeführtes Bedienkonzept

Unser neues Z-Control – smart und intuitiv



Durch moderne und modulare Soft- und Hardwarekomponenten bietet das neue Z-Control ein Höchstmaß an Flexibilität und Leistungsfähigkeit. Alle ZIEGLER Fahrzeuge sowie Komponenten erhalten die gleiche Bedienoberfläche. Die handschuhgerechte Bedienung und eine intuitive Benutzerführung garantieren maximale Sicherheit im Einsatz.

**Fachberatung LUX**  
Hr. Carlo Keiser  
T. +352 621 390 436  
carlokeiser@hotmail.fr

# 130

Seit 1891 steht ZIEGLER für Qualität, Innovation und Sicherheit.



**Wir geben Sicherheit.**

[www.ziegler.de](http://www.ziegler.de)



# ZENTRALVORSTAND

## VOM 24.06.2021

Sitzungsbeginn: 18:00 Uhr im CNIS

Sitzungsende: 22:30 Uhr

Anwesend: HH.	MAMER Marc	<i>Präsident</i>	BIRSCHEIDT Carlo	<i>Vizepräsident</i>
	GRISIUS Nico	<i>Vizepräsident</i>	SCHMIT Frank	<i>Vizepräsident</i>
	SCHWARTZ Const	<i>Vizepräsident</i>	HEILES Serge	<i>Generalsekretär</i>
	MARSON Claude	<i>Generalkassierer</i>		

Delegierter	Name	Anwesend	Ersatz	Anwesend
Norden	NELISSEN Frank	X	MELKERT Jos	
Osten	PEREIRA Alex	X	-	
Zentrum	GROHMANN Alain		EVERAD Marc	X
Süden	GOEDERT Pierrette	X	PAULUS Joé	
GIS	vakant		vakant	
JFA	HERMES Frank	EX	-	
Veteranen	THOLL Jos	EX	-	

### 1) Begrüßung durch den Präsidenten

Präsident Marc Mamer begrüßt die Vertreter des Zentralvorstandes zur Sitzung des Monats Juni in Präsenz des Generaldirektors Paul Schroeder, die Sitzung findet im CNIS statt.

### 2) Präsenz der Mitglieder des Zentralvorstands

Der vorgenommene Namensaufruf ergibt die Präsenz von 11 Mitgliedern, womit die Versammlung beschlussfähig ist. Jos Tholl und Frank Hermes fehlen entschuldigt.

### 3) Besichtigung des CNIS mit Generaldirektor Paul Schroeder

Generaldirektor Paul Schroeder macht mit den Mitgliedern des Zentralvorstands eine Führung durch die Gebäulichkeiten des CNIS.

### 4) Unterredung mit dem Generaldirektor

Marc Mamer fragt welche Arbeiten ein Veteran im CIS verrichten darf?

Paul Schroeder antwortet, dass Veteranen kleine Arbeiten im CIS verrichten dürfen, jedoch sollten Veteranen, die regelmäßig im CIS aktiv sind, den Statut des „Pompier de support“ beantragen. Diese Möglichkeit war anfangs nicht gegeben, bezieht sich jedoch auf Personen, die regelmäßig in ihrem CIS aushelfen wollen. Anträge sollen an den Verwaltungsrat des CGDIS gerichtet werden.

Frank Nelissen möchte dazu wissen, ob Veteranen Fahrzeuge bewegen dürfen um z. Bsp. zur Kontrollstation zu fahren? Er bemerkt außerdem an, dass mit einem Wechsel des Statuts die „allocation de reconnaissance“ entfallen würde?

Paul Schroeder antwortet, dass zwar die „allocation de reconnaissance“ entfällt, man jedoch wieder Anspruch auf die Rückzahlung der Zusatzkrankenversicherung und -pension hat. Er schlägt vor eine Liste der Personen,

die dafür in Frage kommen, aufzustellen.

Grundsätzlich ist es Veteranen und „pompiers de support“ erlaubt, außerhalb von Einsätzen, Fahrzeuge zu bedienen für die sie einen gültigen Führerschein besitzen.

Const Schwartz merkt an, dass man als „Pompier de support“ im Médico für das Bewegen von Fahrzeugen über 3,5 t als untauglich eingestuft wird.

Paul Schroeder wird dies an die zuständige Abteilung weiterleiten um Klarheit in dieser Angelegenheit zu schaffen.

Const Schwartz fragt, ob es Informationen zu den Problemen im RAGTAL gibt? Wenn Freiwillige an Ausbildungen mit Berufsfeuerwehrlern teilnehmen wird denen kein Mittagessen serviert.

Paul Schroeder hat das Problem bereits intern angesprochen, man hat jedoch noch keine Lösung gefunden.

Marc Mamer fragt, wie es um das Regelwerk bezüglich der Wettbewerbsmannschaften steht?

Paul Schroeder schlägt vor, dass der Verband festhält, dass Veteranen, die an Wettbewerben teilnehmen wollen ein Attest von ihrem Hausarzt vorweisen. „Pompier de support“ können vom Zenterchef zur internen Untersuchung geschickt werden.

Const Schwartz fragt ob es möglich ist in einem GIS operationeller Feuerwehrmann zu sein und im CIS als „Pompier de support“ weiterhin zu helfen?

Paul Schroeder antwortet, dass ein Mitglied nur ein Statut beim CGDIS hat, entweder ist man „opérationnel“ oder „support“. Er ist jedoch der Meinung, dass dies nicht verhindert, dass ein Feuerwehrmann ohne „emploi“ weiterhin im CIS aushelfen kann. Er wird dies bei der zuständigen Abteilung nachfragen.

Marc Mamer informiert den Generaldirektor, dass der Landesfeuerwehrverband einen Antrag an den Verwaltungsrat stellen wird, damit Feuerwehrleute, die im Staut „alerte générale“ zum Einsatz fahren auch eine Entschädigung bekommen. Nach Rücksprache mit betroffenen CIS wird dies nämlich als Ungerechtigkeit angesehen, da nicht einmal die Möglichkeit besteht einen Bereitschaftsdienst aufzustellen.

Nico Grisius hat eine Bemerkung zum Flyer der Veteranen, die der CGDIS an die Mitglieder austellen sollte. Ihm wurde zugetragen, dass die Flyer einfach an die CIS verteilt worden sind. Man befürchtet, dass so nicht jedes Mitglied diese Informationen erhält.

Marc Mamer geht auf die zukünftige Funktionsweise des Sekretariats der FNP ein und fragt ob der Landesfeuerwehrverband seinen Sitz in den CNIS verlegen kann? Paul Schroeder ist damit einverstanden.

Um die zukünftige Benutzung der Feuerweherschule zu klären, wird man in nächster Zeit eine Versammlung abhalten.

#### 5) Schriftwechsel

Serge Heiles informiert den Zentralvorstand, dass keine Korrespondenz eingegangen ist.

#### 6) Bericht der Jugendfeuerwehr

Nico Grisius informiert, dass man versuchen wird 1-2 Jugendmannschaften für die Wettbewerbe in Slowenien zusammenzustellen und dass die Wissenstests in den Regionen langsam anlaufen.

#### 7) Bericht der Veteranen

Nico Grisius informiert, dass am 18. September die „Journée“ der APV stattfinden wird, die Veteranen machen einen Tagesausflug mit der Flusskreuzfahrtschiff Marie-Astrid nach Saarburg. Im Vorfeld werden die neuen Statuten der APV im „de lëtzebuenger Pompee“ publiziert.

Jacques Klees tritt dem Vorstand der APV bei und Jean Muller wird neuer Kassierer.

#### 8) Berichte des Exekutiven Rates

##### a. Unterredung Mutuelle

Das Sekretariat hat einen Brief an die Mutualität geschickt um eine Unterredung zu organisieren.

##### b. Museum in Käerjeng

Der Verband wurde von der Gemeinde „Nidderkäerjeng“ kontaktiert um ihr Projekt eines Museums der öffentlichen Dienste vorzustellen. Frank Schmit, Carlo Birscheidt, Claude Frieseisen und der Verbandssekretär werden an einer Vorstellung des Projekts am 5. Juli teilnehmen.

##### c. Verwaltungsrat CGDIS

Marc Mamer informiert die Delegierten über die Sitzung des Verwaltungsrats des CGDIS vom 24.06.2021, einige wichtige Punkte hier aufgeführt:

- Reorganisation der Abteilung DAF;
- Der Sitz des CGDIS wird auf den 1. Juli in den CNIS verlegt;
- Der CGDIS hat einen „comité de selection SAMU » ins Leben gerufen;
- Die Ausbildungsunterlagen sollen künftig auch in französischer Sprache erhältlich sein.

#### 9) Berichte und Fragen der Delegierten

##### Region Norden

Frank Nelissen geht auf die externe und interne Kommunikation des Verbands ein. Er bedauert, dass die Tagesordnung oft erst am gleichen Tag verschickt wird an dem die Sitzung stattfindet, auch bedauert er, dass die Berichte der Sitzungen so lange brauchen bevor sie publiziert werden.

Außerdem ist der Zentralvorstand nicht im Bild über die eingegangene Korrespondenz.

Marc Mamer antwortet, dass man bei der Kommunikation nachbessern wird, der Verband verschickt bereits ihren News-Flash um zeitnah über die wichtigsten Themen und Entscheidungen des Zentralvorstands zu informieren. Die Berichte brauchen halt etwas länger, doch alle Berichte werden auf der Internetseite des Verbands und im Verbandsorgan publiziert werden.

Dem Sekretariat wird aufgetragen zukünftig alle relevanten Dokumente an die Mitglieder des Zentralvorstands zu verschicken.

##### Region Zentrum

Marc Everad fragt ob der Exekutive Rat Informationen zu einem Problem mit der Rückerstattung einer Zusatzkrankenversicherung eines Kollegen bekommen hat. Die betroffene Person zahlt die Versicherung für die gesamte Familie, die Familienmitglieder haben jedoch verschiedene Tarife. Bei der Rückzahlung durch den CGDIS wurde einfach die Gesamtsumme durch die Anzahl der Familienmitglieder geteilt und ihm die Hälfte davon überwiesen, was aber nicht richtig ist.

Marc Mamer rät Marc Everad Kontakt mit Claude Frantzen aufzunehmen und ihm den Fall zu schildern.

#### 10) Verschiedenes

Keine Bemerkungen.



# ZENTRALVORSTAND

## VOM 23.09.2021

Sitzungsbeginn: 19:00 Uhr in Niederfeulen

Sitzungsende: 21:30 Uhr

Anwesend: HH.	MAMER Marc	<i>Präsident</i>	BIRSCHIEDT Carlo	<i>Vizepräsident</i>
	GRISIUS Nico	<i>Vizepräsident</i>	SCHMIT Frank	<i>Vizepräsident</i>
	SCHWARTZ Const	<i>Vizepräsident</i>	HEILES Serge	<i>Generalsekretär</i>
	MARSON Claude	<i>Generalkassierer</i>		

Delegierter	Name	Anwesend	Ersatz	Anwesend
Norden	NELISSEN Frank	EX	MELKERT Jos	X
Osten	PEREIRA Alex	X	-	
Zentrum	GROHMANN Alain	X	EVERAD Marc	
Süden	GOEDERT Pierrette	EX	PAULUS Joé	EX
GIS	vakant		vakant	
JFA	HERMES Frank	EX	-	
Veteranen	THOLL Jos	EX	-	

### 1) Begrüßung durch den Präsidenten

Präsident Marc Mamer begrüßt die Vertreter des Zentralvorstandes zur Sitzung des Monats September.

### 2) Präsenz der Mitglieder des Zentralvorstandes

Der vorgenommene Namensaufruf ergibt die Präsenz von 10 Mitgliedern, womit die Versammlung beschlussfähig ist.

### 3) Schriftwechsel

Serge Heiles informiert den Zentralvorstand, dass keine Korrespondenz eingegangen ist.

### 4) Bericht der Jugendfeuerwehr

Nico Grisius informiert, dass die Vertreter der Jugendfeuerwehr eine Versammlung mit dem CGDIS betreffend die Planung von Spinten in den CIS hatte.

Am Wochenende beginnt das erste Training der Jugendmannschaft in Vorbereitung auf die Wettbewerbe in Slowenien.

### 5) Bericht der Veteranen

Nico Grisius informiert den Zentralvorstand über die „Journée“ der Veteranen. 98 Veteranen haben an dieser Veranstaltung teilgenommen. Die neuen Statuten wurden gestimmt und der Vorstand wurde ergänzt, zum 1. Januar 2022 wird Jean Muller Jim Reuter als Kassierer ersetzen.

Marc Mamer bedankt sich beim Vorstand der Veteranen für die Einladung auf den Ausflug. Ihm ist bewusst, dass viele Veteranen die Staffelung der „allocation de reconnaissance“ ungerecht finden und wird die Veteranen auch in Zukunft bei ihren Forderungen unterstützen. Am 30. Oktober wird der Vorstand der Veteranen dem Feuerwehrmuseum in Wiltz einen Besuch abstatten.

### 6) Generalversammlung

Marc Mamer informiert, dass die Abstimmungen der diesjährigen Generalversammlung vorliegen, 54 von 92 Mitgliedern haben ihren Abstimmungszettel eingereicht.

Für 2022 wird der 29. April als provisorisches Datum festgehalten, die Versammlung soll, wenn möglich, in Vianden stattfinden. Die Generalversammlung wird zusammen mit der Generalversammlung der Jugendfeuerwehr abgehalten.

### 7) Feuerwehrcross 2021

Patrick Muller informiert über den Ablauf des Feuerwehrcross am 26. September in Rosport. Die Sportkommission trifft sich um 10 Uhr vor Ort um bei den Vorbereitungen zu helfen, die Teilnehmer können sich diesmal ab 13 Uhr beim Büro einschreiben, denn die Veranstaltung läuft unter COVID-Check Regelung. Zum ersten Mal treten Kinder unter 8 Jahren in der Kategorie Bambini auf einer Strecke von 400 Metern an.

Das Sekretariat hat zusammen mit Bernard Lux den Cross vorbereitet und wird das benötigte Material zur Veranstaltung transportieren. Bislang haben sich 132 Läufer angemeldet, dies ist eine Steigerung im Vergleich zur letzten Ausgabe mit 110 Teilnehmern.

Die Sportkommission hat geplant sich nächstes Jahr mit den Verantwortlichen des CGDIS zu treffen um über die Förderung des Sports innerhalb des CGDIS zu diskutieren.

### 8) Abschlussessen

Das Abschlussessen wird am 17. Dezember ab 19 Uhr zusammen mit dem Vorstand der Jugendfeuerwehr im Restaurant des Hotel Leweck stattfinden.

## 9) Berichte des Exekutiven Rates

### a. Grenzlandmeisterschaften

Die Grenzlandmeisterschaften fanden dieses Jahr in Völklingen statt. Für Luxemburg trat die Mannschaft Osweiler B an den Start und konnte sich mit 402 Punkten den dritten Platz sichern.

Die Region Süden schreibt die Mitglieder, die früher in den Jugendmannschaften waren, an um eine neue Mannschaft auf die Beine zu stellen.

Marc Mamer hat in Aussicht gestellt, dass die nächste Ausgabe der Grenzlandmeisterschaften 2023 in Luxemburg stattfinden könnte. Davor muss aber noch einiges geklärt werden (Austragungsort, Unterbringungen, usw.).

### b. Antrag an den CA-CGDIS betreffend Entschädigung der „alerte générale“

Der Brief betreffend eine Entschädigung für die Zentren, die nur im Modus „alerte générale“ zum Einsatz fahren wurde am 14. September an den Verwaltungsrat des CGDIS geschickt.

## 10) Berichte und Fragen der Delegierten

### Region Osten

Alex Pereira fragt ob die Bemerkung der Region Osten zum Antrag an den CA-CGDIS betreffend Entschädigung der „alerte générale“ mit in den Text eingeflossen ist? Es ging darum die Wichtigkeit der Freiwilligen in Notsituation, wie das Hochwasser, hervorzuheben.

Das Sekretariat entschuldigt sich, die Email wurde übersehen und leider nicht weitergeleitet. Marc Mamer antwortet, dass dies den Entscheidungsträgern im CGDIS durchaus bewusst ist, er wird dies während der Sitzung des Verwaltungsrates zur Sprache bringen.

Alex Pereira fragt ob die offenen Posten im Vorstand der APV ausgeschrieben wurden, denn er hat die Ausschreibungen nicht gesehen?

Nico Grisius antwortet, dass die Ausschreibungen im Magazin des Landesfeuerwehrverbandes abgedruckt wurden. Die Ausschreibungen lagen auch dem Brief bei, der an alle Veteranen verschickt werden sollte.

Alex Pereira fragt wie es um die Besitzverhältnisse der Fahrzeuge steht, die in Marnach untergebracht werden sollen?

Marc Mamer antwortet, dass diese Fahrzeuge seit Jahren im Besitz des Landesfeuerwehrverbands sind und somit dem Verband gehören. Für neue Fahrzeuge, die in den Bestand aufgenommen werden sollen, wird im Normalfall eine Rechnung zum Preis eines symbolischen Euros ausgestellt.

Alex Pereira fragt ob es nicht sinnvoll wäre die Ausbildung in französischer Sprache abzuhalten?

Marc Mamer antwortet, dass es besser ist den Kursteilnehmern die luxemburgische Sprache beizubringen, damit alle im Einsatz die gleiche Nomenklatur benutzen. Nico Grisius fügt hinzu, dass es das Examen bereits in französischer Sprache gibt, außerdem kann das Examen mündlich auf Französisch gemacht werden.

## 11) Verschiedenes

### Treffen mit den ausländischen Verbänden

Am Rande der Grenzlandmeisterschaften hat Marc Mamer mit den Präsidenten der Landesfeuerwehrverbände Rheinland-Pfalz und Saarland diskutiert, es wurde festgehalten in nächster Zeit ein Treffen zu organisieren.

Man möchte sich auch mit den französischsprachigen Nachbarn treffen um die Beziehungen wieder zu stärken.

### Verwaltungsrat CGDIS

Marc Mamer informiert die Delegierten über die Sitzung des Verwaltungsrats des CGDIS vom 23.09.2021, einige wichtige Punkte hier aufgeführt:

- Marc Mamer informiert über Personalentscheidungen.
- Der Verwaltungsrat wurde über die World Rescue Challenge, die im September in Luxemburg stattfindet, informiert.
- Das Ausgabenbudget des CGDIS für das Jahr 2022 wurde angenommen.
- Marc Mamer geht auf Probleme mit der Kaserne des CIS Echternach ein.
- Ein SAMU-Arzt wurde bis 67 Jahre verlängert.
- Paul Schroeder hat einen Bericht über die Unwetter von Mitte Juli vorgetragen.

# EINSATZFAHRZEUGE

## DIRECTION DES MOYENS LOGISTIQUES (DML) GERÄTEWAGEN ATEMSCHUTZ (GW-ARI)



Nach dem Entschluß aus dem Jahre 2019 jede "Zone de Secours" mit einem einheitlichen Atemschutzwagen auszurüsten wurden für die Zonen Zentrum, Stationierungsort Luxemburg Stadt (CIS Luxembourg), Norden, Stationierungsort Clerf (CIS Clervaux) und Süden Stationierungsort Esch/Alzette (CIS Esch/Alzette) je ein Fahrzeug ausgeschrieben. Die Zone Osten besaß bereits ein Fahrzeug welches in Junglinster stationiert ist.



### Daten Fahrgestell:

<b>Hersteller:</b>	Volvo – Göteborg- Schweden		
<b>Modell:</b>	FL 816 280 4x2		
<b>Maße:</b>	Länge: 8 450 mm	Breite: 2 550 mm	Höhe: 3 390 mm
<b>Eigengewicht:</b>	9 000 kg		
<b>Gesamtgewicht:</b>	16 000 kg		
<b>Höchstzul. Gesamtgewicht Vorderachse:</b>	5 800 kg		
<b>Höchstzul. Gesamtgewicht Hinterachse :</b>	10 900 kg		
<b>Motor:</b>	6 Zylinder Common-Rail Diesel		
<b>Hubraum:</b>	7 698 cm <sup>3</sup>		
<b>Leistung:</b>	210 kW (285 PS) Euro 6 Norm		
<b>Max. Drehmoment:</b>	1050 Nm bei 950 - 1700 Umdrehungen / Minute		
<b>Getriebe:</b>	Allison-Vollautomatikgetriebe, 6 Vorwärtsgänge, 1 Rückwärtsgang Motorbremse		
<b>Kraftstoff :</b>	Diesel Norm (130 l Tank) 30 l Ad Blue Tank		
	Auslieferung der Fahrzeuge über Truck +Bus Service (Volvo) Livange		

### Weitere Beschreibung :

- Antrieb über Hinterachse
  - pneumatisch schaltbare Sperre am Differential
  - Vorder- und Hinterachse sind luftgefedert
  - beide können durch Fernsteuerung im Fahrerhaus manuell einzeln nach Wunsch gesteuert werden (heben oder senken)
- In unebenem Gelände kann das Fahrzeug in die Wasserwaage gesetzt werden
- Bei totaler Absenkung des Fahrzeugs ist eine leichtere Entnahme der Geräte möglich
  - 3 Sitze befinden sich im Fahrerhaus
  - dahinter befindet sich Stauraum für weitere Geräte und Einsatzkleidung



Fahrerhaus



Anzeige Wattiefe

### Aufbau:

Der Kastenaufbau besteht aus Sandwichplatten von 38 mm Wandstärke mit Aluminiumblech als Aussenhaut, Isoliermaterial in der Regel Polyurethan in der Mitte, sowie nahtlos aneinandergefügten GFK-Platten als

Innenhaut.

Der Innenraum des Kastenaufbaus ist in 2 Bereiche eingeteilt.

Vorne der Arbeitsraum für den Gerätewart mit L-förmiger Arbeitsplattform.



### Arbeitsraum:



Unter dem Arbeitstisch ist ein 130 l Kühlschrank eingebaut.

Daneben befindet sich der elektrische Verteilerkasten mit Sicherungen

An 3 verschiedenen Stellen über dem Arbeitstisch befinden sich je 2 Steckdosen à 230 Volt. An der Vorderwand über der Arbeitstisch ist ein Telefon und Funkgerät mit

Hörer befestigt. Im oberen Bereich befinden sich 3 Schränke und ermöglichen weiteren Stauraum für Material. Ebenfalls an dieser Wand vorhanden: Magnetisches Whiteboard mit Stift.

Links seitlich neben dem Fenster über dem Arbeitstisch befindet sich ein halbautomatischer Defibrillator Lifepak 1000 .



Auf der rechten Fahrzeugseite befindet sich links neben der Eingangstür des Kastenaufbaus ein aus 3 Ebenen bestehendes Gestell. Hier sind gelagert:



- Obere Ebene: 2 Ladestationen mit je 1 Wärmebildkamera Bullard QXT  
1. Ladestation Makita mit Reserveakku für Belüfter LXT (Akku 18 Volt-5.0 Ah)
- Mittlere Ebene: 2 Ladestationen mit je 3 Adalit L-3000 Handleuchten  
Ladestation für 6 Funkgeräte
- Untere Ebene: 1 Ladestation für 6 Funkgeräte  
Ladestationen für je 3 Adalit L-3000 Handleuchten



Der Arbeitsraum kann durch eine Schiebetür vom Laderaum getrennt werden. An der Trennwand mit Schiebetür befinden sich ebenfalls zur Seite Arbeitsraum 2 abnehmbare Whiteboards die ausserhalb des Fahrzeugs aufgestellt werden können.

### Laderaum:



Im Laderaum selbst können bis zu 9 Rollcontainer aufgeladen werden. Das Fahrzeug wurde mit 7 Rollcontainern ausgeliefert ( 6 für Atemschutzgeräte, 1 für Reserveflaschen)

3 Rollcontainer linke Seite

3 Rollcontainer rechte Seite

24 Atemschutzgeräte müssen mindestens im Fahrzeug vorhanden sein.

### Aktuell im Fahrzeug vorhanden:



3 Rollwagen sind mit je 6 Atemschutzgeräten (6,8 l -300 bar Composit-Flaschen) und 6 Reserveflaschen pro Rollwagen beladen.

1 Rollwagen ist mit 6 Ein-Stundengeräten beladen

1 Rollcontainer beinhaltet 36 Reserveflaschen

1 Rollcontainer ist momentan leer

Alle Atemschutzgeräte werden in Transportkisten gelagert (schwarz-weiss Trennung)

Jeder Rollcontainer beinhaltet 6 dieser Kisten.

Der mittlere Gang bleibt in der Regel frei und

erlaubt einen schnellen Zugriff zu den vorhandenen Ablagen und Kästen.

In Ablagen im Laderaum über den Rollcontainern: 2 Camping Stühle, 2 Festzeltgarnituren (4 klappbare Holzbanke sowie 2 klappbare Holztische), 1 Vorzelt für Markise mit Stangen und Planen),

6 Plastikkisten mit diversem Material, 12 Atemschutzmasken mit Filter, Pax Notfallrucksack, MSA Sicherheitstrupptasche usw.





Arbeits- und Geräteraum werden durch eine Standheizung beheizt. Beide Räume werden durch eine LED- Beleuchtung ausreichend ausgeleuchtet.  
 Auf der rechten Fahrzeugseite des Kastenaufbaus befindet sich eine Tür welche nach Auszug einer 6 stufigen Einschubleiter erreicht werden kann und das Betreten des Arbeitsraumes direkt ermöglicht . Ein 2. Zugang am Heck des Fahrzeugs mit gleicher Tür und Leiter in der Heckklappe integriert kann der Laderaum ebenfalls direkt betreten werden.



Weiterhin kann die Heckklappe mit Tür komplett geöffnet werden und nach oben aufgeklappt werden. Von unten kann eine doppelt klappbare unterfahrbare Ladeborwand ausgefahren werden (z.B. bei Entnahme der Rollcontainer)

**Daten Ladebordwand :**

<b>Hersteller:</b>	Bär Cargolift (Gerd Bär G.m.b.H.) Heilbronn –Baden-Württemberg – Deutschland
<b>Modell:</b>	BC 1500 R42- G 4
<b>Betriebsdruck:</b>	220 bar
<b>Betriebsspannung:</b>	24 Volt
<b>Hebekraft bis 1000 mm vom Heck entfernt:</b>	1500 kg
<b>Hebekraft bis 1160 mm vom Heck entfernt:</b>	1293 kg

Die Ladebordwand ist doppelt klappbar und während der Fahrt unter dem Fahrzeug gelagert. Die Ladebordwand wird über Fuß oder Kabelfernsteuerung bedient.





Im Einsatz kann bei geöffneter Heckklappe ein Heckzelt befestigt werden. Somit ist das Heck komplett umschlossen und schützt vor Schlechtwetter und Einsicht von Aussen.



Beidseitig des Kastenaufbaus an den Seitenwänden sind ausfahrbare Markisen von Thule Modell 6 mit Abstützung und einhängbarem Vorzelt befestigt.  
 Länge jeder Markise : 6 Meter  
 Ausfahrbar : bis 3 Meter  
 Bedienung über Handkurbel



Das je nach Wunsch auf der rechten oder linken Fahrzeugseite eingehängte Zelt



### Beladung Rechte Fahrzeugseite

**Geräteraum G2 U:** 30 L AD-Blue Tank  
Diesel Kraftstofftank 130 l

**Geräteraum G4 U :** Plastikkasten oben : Ladungssicherungsmaterial  
Plastikkasten unten : Abschleppseil und  
Ladungssicherungsmaterial  
2 gelbe Warnblitze  
6 Verkehrsleitkegel  
500 m Absperrband  
2 klappbare Warndreiecke



**Über Geräteraum G4 U:** Ausziehbare Hygienewand mit 12 L Wasserkanister (kein Trinkwasser), Seifenspender sowie Desinfektionsmittelspender, Papierhandtuchspender, Druckluftanschluss mit Spiralschlauch und Ausblaspistole, Spiegel, Ablage für Mülltüten



**Geräteraum G6 U:** Feuerlöscher PG 6 in Schutzkasten  
Bremsklotz





**Beladung Linke Fahrzeugseite**



**Geräteraum G1 U:** Batteriekasten 24 Volt  
 (2 Fahrzeugbatterien à 12 Volt)  
 Darüber: Batterietrennschalter  
 Fremdstartsteckdose 24 Volt  
 Steckdose 230 Volt  
 2 Kabeltrommeln 230 Volt – 50 m  
 2 Müllsackständer

**Über Geräteraum G1 U:** ausziehbar- und drehbarer Stromerzeuger Eisemann Cube mit 13,4 kVA Leistung  
 Antrieb: VanguardbMotor mit 23 PS Leistung

**Geräteraum G3 U** Klappbare Alu-Leiter (max 150 kg)  
 2 Stative à 5 m  
 Plastikkasten mit 2 Mehrfachabzweigdosen und  
 2 Spannsätze Stativ  
 1 Beleuchtungseinheit in Koffer LUMAPHORE  
 LED 400 XL  
 Wagenheber (hinter Plastikkasten)



**Geräteraum G5 U:** 20 l Benzinkanister für Stromerzeuger  
 Bremsklotz

Sämtliche klappbare Türen der Geräteräume haben eine Belastbarkeit von 250 kg sind jedoch nicht gedacht zum Auftritt von Personen



Einen großen Dank geht an Ensich Carlo (CIS Luxembourg)



an Luca Codignoni (CIS Esch/Alzette) für die Präsentation des Fahrzeugs



sowie an Sven und Luc Arend (CIS Clervaux) für die Fahrzeugaufstellung sowie den Aufbau des kompletten Heck- und Seitenzeltes welcher etliche Zeit in Anspruch nahm!



Brausch R.

